



Universität  
Münster

**XXXV. Jahrestagung der DVCS**

**Krieg und Frieden**  
**戰爭與和平**

**15. bis 17. November 2024**

**Institut für Sinologie und Ostasienkunde**

**Universität Münster**

**PROGRAMM**



# XXXV. Jahrestagung der DVCS

## Krieg und Frieden

### 戰爭與和平

**15. bis 17. November 2024**

**Institut für Sinologie und Ostasienkunde**

**Universität Münster**

Krieg und Frieden sind Grundkomponenten der Menschheitsgeschichte. Sie prägen das Leben der Menschen weltweit. Auch in chinesischen Kulturregionen war immer schon ein großer Teil des Denkens von Krieg und Frieden beeinflusst, sei es im alltäglichen Leben oder im politischen Diskurs. Heute beansprucht die Regierung der VR China für sich, für eine „friedliche Außenpolitik“ einzustehen und als Vermittlerin zwischen Konfliktparteien aufzutreten. Im „Westen“ hingegen steht sie in den letzten Jahren aufgrund militärischer Aufrüstung und territorialer Ansprüche vor allem als potenzieller Aggressor häufig eher negativ im Mittelpunkt massenmedialer Berichterstattung. Komplementär zu den bestehenden Diskursen sollen im Rahmen der diesjährigen Jahrestagung der DVCS sinologische Perspektiven auf chinesische Konzeptionen und Erfahrungen von Krieg und Frieden in Vergangenheit wie Gegenwart in den Vordergrund treten.

## Veranstaltungsort

### **Katholisch-Theologische Fakultät**

Johannisstraße 8-10

48143 Münster

### **Kontakt**

Tagungswebsite: <https://uni.ms/dvcs2024>

E-Mail: [dvcs2024@uni-muenster.de](mailto:dvcs2024@uni-muenster.de)

Telefon: +49 251-83 24574

### **Informationen**

#### Abendessen (auf Selbstzahlerbasis)

Freitag, 15.11.2024, 19:30 Uhr:

Blaues Haus, Kreuzstraße 16, 48143 Münster

Samstag, 16.11.2024, 20:30 Uhr:

A2 am Aasee, Annette-Allee 3, 48149 Münster

#### Rahmenprogramm

Sonntag, 17.11.2024, 15:00 Uhr:

Archäologisches Museum, Domplatz 20-22, 48143 Münster

Treffpunkt: Foyer

**Die Registrierung findet am Freitag, den 15.11.2024, ab 11:30 Uhr im Raum KTh III der Katholisch-Theologischen Fakultät statt.**

# Freitag, 15.11.2024, Raum: KTh I

## 12:30 - 13:00 Begrüßung

Prof. Dr. Monika Stoll (Prorektorin für Forschung, Universität Münster)

Prof. Dr. Christine Moll-Murata (Vorstandsvorsitzende, Deutsche Vereinigung für Chinastudien)

Prof. Dr. Kerstin Storm (Geschäftsführende Direktorin, Institut für Sinologie und Ostasienkunde, Universität Münster)

## Panel 1: Privates und öffentliches Gedenken

Chair: Annette Kieser

### 13:00 - 13:30 Astrid Lipinsky (Wien)

Krieg und Frieden – Inhaftierte Frauen im Erwachsenen-Comic 流碼溝十五號

### 13:30 - 14:00 Stefanie Schaller (Hamburg)

Die Abbildung ziviler Kriegsoffer an Gedenkorten zur modernen Geschichte in der VR China

### 14:00 - 14:30 Alexander Brosch (Münster)

„Ihr konnte ich nicht helfen“ – Song-zeitliche Darbringungstexte *Jiwen* 祭文 für im Krieg verstorbene Schwestern

### 14:30 - 15:00 Thomas Fliß, Hsu Yu-Yin 徐郁縈 (Trier / Bochum)

War Memories in Taiwan After World War II: A Case Study of the Taiwanese Ballad ‘The Great War in Western Europe’

## 15:00 - 15:30 Kaffeepause

---

## Panel 3: Dissertationen und Abschlussarbeiten 1

Chair: Gao Yue

### 15:30 - 16:00 Eléonore Caro (Paris)

Magisch-medizinische Praktiken im alten China: Texte und Objekte

### 16:00 - 16:30 Zheng Xinyu (Tübingen)

Das *Yunqi*-Wissen in medizinischen Schriften in der Ming und Qing Zeit

### 16:30 - 17:00 Lin Zixiong (Erlangen-Nürnberg)

Sentimentale Zustände und emotionale Reaktionen von Beijing Kapitalisten während der politischen Schulungssitzungen im Rahmen der sozialistischen Erziehungskampagne, 1964–1965

---

### 17:10 - 17:30 Christine Moll-Murata, Thomas Fliß und Hsu Yu-Yin 徐郁縈

Vorstellung der Taiwan-AG der DVCS

### 17:30 - 17:50 Kerstin Storm und Tilman Schalmey

Chinese Poetry Translated (Datenbank ChiPoT)

---

## 18:00 - 19:00 Keynote: Prof. Dr. Elisabeth Kaske (Leipzig)

Expertenwissen und Krieg: Militärberater Gestern und Heute

## 19:30 Abendessen im Blauen Haus

## Panel 2: Krieg in der Literatur

Chair: Virginia Yee Yarn Leung

**13:00 - 13:30** Barbara Witt (Trier)

Der Einfluss des Krieges auf das häusliche Leben in *Lin Lan Xiang*

**13:30 - 14:00** Anne Schmiedl (Münster)

„Unsterbliche, fahrender Kavalier, Frau oder Gelehrter?“ – Darstellungen von Kriegshelden in spätkaiserzeitlicher Literatur von Frauen

**14:00 - 14:30** Lionel S. Fothergill (Zürich)

Heil dir, Sima Yi!: Verherrlichung des Machtkampfes in *Sanguo* 三國 (2010)

**14:30 - 15:00** William Chin-fung Ng (Frankfurt am Main)

Revolutionary Spirits in the Buddhist Poetry of Late Qing and Republican China

**15:00 - 15:30** Kaffeepause

---

## Panel 4: Implikationen des Kriegs für Medizin und Körper

Chair: Anne Schmiedl

**15:30 - 16:00** Emily Graf (Tübingen)

Krieg und Frieden in der Medizingeschichte: Eine Geschichte des Paulun-Hospitals in Shanghai zum Ende des Zweiten Weltkriegs

**16:00 - 16:30** Renée Krusche (Erlangen-Nürnberg)

Das Neue mit dem Alten bekämpfen: Traditionelle Tiermedizin für moderne Tierkrankheiten in der jungen Volksrepublik China (1950er–1960er Jahre)

**16:30 - 17:00** Raffaella Rettinger (Würzburg)

„Es steht ihnen auf die Stirn geschrieben“ – Die Instrumentalisierung von Tattoos im vormodernen China

**19:30** Abendessen im Blauen Haus

# Samstag, 16.11.2024, Raum: KTh I

## Panel 5: Religion und Geschichte der Neuzeit

Chair: Renée Krusche

**09:00 - 09:30 Felix Erdt (Göttingen)**

Modernitätskritik in den Redemptive Societies

**09:30 - 10:00 Lisa Kerl (Münster)**

„Ein starkes Bollwerk gegen das Evangelium“ – Kriegsmetaphorik im Kontext der protestantischen Chinamission

**10:00 - 10:30 Sheng Yang 盛洋 (München)**

Mission: Impossible – the ideological struggle between Confucianism and Christianity in the late Qing period

**10:30 - 11:00 Kaffeepause**

---

## Panel 7: Vorstellungen von Frieden

Chair: Iwo Amelung

**11:00 - 11:30 Christian Soffel (Trier)**

Harmonie oder Sicherheit? Friedenskonzepte bei Zhen Dexiu (1178–1235)

**11:30 - 12:00 Wang Gefei 王戈非 (Trier / Hunan)**

The Causes of Sima Guang's Thought on Peace

**12:00 - 13:30 Mittagessen**

**12:30 - 13:30 Professorium**

# Samstag, 16.11.2024, Raum: KTh II

## Panel 6: Theorien des Kriegs

Chair: Tilman Schalmey

**09:00 - 09:30** Liu Huiru (Trier)

Krieg als systeminhärentes Übel? Einige Überlegungen zur „hyperstabilen Struktur“ der chinesischen Geschichte

**09:30 - 10:00** Fritz Beck (Heidelberg)

Kontrollierbarkeit, Transaktionalität und dezentrale Bestechung: Wie sollte der Frieden der Qin konsolidiert werden?

**10:00 - 10:30** Elisabeth Forster (Southampton)

Theorien zum gerechten Krieg im Ersten Weltkrieg

**10:30 - 11:00** Kaffeepause

---

## Panel 8: Konfuzianische Perspektiven auf Krieg und Frieden

Chair: Yu Hong

**11:00 - 11:30** Dou Fei (Tübingen)

Eine konfuzianische Antwort auf die kantische Frage über den ewigen Frieden

**11:30 - 12:00** Wadim Trachatschev (München)

Die konfuzianischen Werte als „Wunderwaffe“ gegen Krieg bei Xunzi (313–238 v.Chr.)

**12:00 - 13:30** Mittagessen

## Samstag, 16.11.2024, Raum: KTh I

**13:30 - 14:00 Matthias Kaun (Staatsbibliothek zu Berlin)**  
Aktueller Stand FID Asien und CrossAsia

### Panel 9: Hangzhou in Krieg und Frieden

Chair: Monique Nagel-Angermann

**14:00 - 14:30 Christine Moll-Murata (Bochum)**  
Hangzhou in Aufruhr: Der Taiping-Aufstand in der Erinnerung von Zeitzeugen und in späterer Rezeption

**14:30 - 15:00 Roland Altenburger (Würzburg)**  
Die Darstellung der leidvollen Geschichte Hangzhous im Übergang von der Yuan- zur Ming-Dynastie in einer regionalistischen Novelle

**15:00 - 15:30 Silvia Freiin Ebner von Eschenbach (München)**  
Militärische Sicherung der Hauptstadt des Nahenden Friedens (Lin'an)

**15:30 - 16:00 Kaffeepause**

---

### Panel 11: Dissertationen und Abschlussarbeiten 2

Chair: Thomas Grosser

**16:00 - 16:30 Han Wenjing (Frankfurt am Main)**  
Übersetzung als Kulturtransfer: Klassische chinesische Literatur im Westen – am Beispiel von deutschen Übersetzungen der Erzählsammlung *Liaozhai zhi yi* (Aufzeichnungen des Fremdartigen aus dem Studio der Muße) von Pu Songling (1640–1715)

**16:30 - 17:00 Diane Donner (Erlangen-Nürnberg)**  
Ein stilometrischer Vergleich deutscher Übersetzungen des *Liaozhai zhiyi*

**17:00 - 17:30 Immanuel Spaar (Würzburg)**  
Lectures on Neo-Confucian Transmission: Luo Rufang (1515–1588), Teacher-Student Discourse (*yulu*), and the Pursuit of Moral Learning in Ming China

---

**17:45 - 20:00 Mitgliederversammlung**

**20:30 Abendessen im A2 am Aasee**

# Samstag, 16.11.2024, Raum: KTh II

## Panel 10: Strategie und Reflexion

Chair: Lisa Kerl

**14:00 - 14:30 Kevin Bockholt (Erlangen-Nürnberg)**

Bringing Foreign Policy into the Public Eye: Hu Lin's Reporting on the Paris Peace Conference in 1919

**Abgesagt**

**Sabine Weber (München)**

WANG Taos (王韜, 1828–1897) *Der Preußisch-Französische Krieg (Pufa zhanji 普瀆戰紀, 1873)* aus einer komparatistischen Perspektive

---

**15:00 - 15:30 Cao Kefei (Freie Theaterregisseurin)**

Lecture Performance *Über die unerzählte Geschichte*

**15:30 - 16:00 Kaffeepause**

---

## Panel 12: Kriegsfolgen und Materielle Kultur

Chair: Roland Altenburger

**16:00 - 16:30 Annette Kieser (Münster)**

Ruhe in Frieden? Grabanlagen der Sechs Dynastien im Spiegel der Geschichte

**16:30 - 17:00 Iwo Amelung (Frankfurt am Main)**

Militärische Konflikte und die Zerstörung von Kulturgütern im China der Neuzeit

**Abgesagt**

**Susanne Adamski (Münster)**

“Dehumanized” Captives? On the Perceived Low Value of Late Shāng Human Sacrificial Victims

**20:30 Abendessen im A2 am Aasee**

# Sonntag, 17.11.2024, Raum: KTh I

## Panel 13: Internationale Beziehungen

Chair: Egas Bender de Moniz Bandeira

**09:00 - 09:30 Lu Xingyu (Bonn)**

Neither War nor Compromise: Pacification as the Core Strategy of Ming China in Managing the Crisis of Hami

**09:30 - 10:00 Chiara Bocci (München)**

War at Sea: Governor Xu Fuyuan's 許孚遠 (1535–1604) Memorial to Lift the Ban on Sea Trade (Shutong haijin shu 疏通海禁疏)

**10:00 - 10:30 Jesús Pérez-García (Münster)**

Die Sui- und Tang-Kampagnen in Korea. Wiederkehrende historische Muster an der östlichen Pforte Eurasiens

**10:30 - 11:00 Jiagu Richter (Wien)**

Three Border wars in the history of PRC – Implications and Lessons learned

**11:00 - 11:30 Kaffeepause**

---

## Panel 15: Krieg und Historiographie

Chair: Eugen Wiens

**11:30 - 12:00 Li Dian (Trier)**

Diskussion über die Ernennung von Wei Liaoweng zum Inspekteur der Armeen in Jing und Hu

**12:00 - 12:30 Thomas Grosser (Münster)**

Krieg und Frieden mit den nördlichen „Barbaren“ in historiographischen Narrativen: Der „Anhang über die vier Barbaren“ („Si yi fu lu“ 四夷附錄) des Ouyang Xiu

**12:30 - 13:00 Xie Shuyue (Würzburg)**

Beschreibung und Umschreibung: Perspektiven auf den Krieg zwischen der Liao- und der Jin-Dynastie

**13:00 Verabschiedung**

**15:00 Rahmenprogramm**

# Sonntag, 17.11.2024, Raum: KTh II

## Panel 14: Militärisches Wissen

Chair: Christine Moll-Murata

**09:00 - 09:30 Xu Chun (Heidelberg)**

Beyond the Battlefield: Military Expertise in Song-Ming Hydraulics

**09:30 - 10:00 Marco Pouget (Erlangen-Nürnberg)**

Abseits der rituellen Ordnung: Militärwesen und Kriegsführung in den *Notizen zur Sitte* (*Liji* 禮記)

**10:00 - 10:30 Thorben Pelzer (Leipzig)**

Lanzhou im Krieg: Urbanisierung eines infrastrukturellen Knotenpunkts

**10:30 - 11:00 Zhong Dalu (Heidelberg)**

Sinicized Landscape: How Li Lincan Rewrote Yunnan During the Second Sino-Japanese War

**11:00 - 11:30 Kaffeepause**

---

## Panel 16: Legitimation und Propaganda

Chair: Christian Soffel

**11:30 - 12:00 Paul Fahr (Bochum)**

Krieg und Gewalt als Mittel zur Herrschaftslegitimation im chinesischen Frühmittelalter

**12:00 - 12:30 Jia Ruochen (München)**

So difficult, Both Goodness and Beauty to preserve: Propaganda Songs and Propaganda

**Abgesagt**

**Sandra Heep (Bremen)**

Chinas außenpolitische Rhetorik unter Xi Jinping: Zwischen Hybris, Angst und Aggression

**15:00 Rahmenprogramm**

